

世界名著经典

小公主

Xiao Gong Zhu

·青少版·



长江出版传媒 | 长江少年儿童出版社



• 世界文学名著宝库 •

• 青少版 •

小公主

[美国] 弗朗西斯·霍奇森·伯内特 / 著

曾德伟 / 改写

长江出版传媒 | 长江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

小公主 / (美) 伯内特 (Burnett, F. H.) 著; 曾德伟改写. — 武汉: 长江少年儿童出版社, 2014.11

(世界文学名著宝库)

ISBN 978-7-5560-0298-6

I. ①小… II. ①伯… ②曾… III. ①儿童文学-长篇小说-美国-近代-缩写 IV. ①I1712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 005369 号



小公主

(美国) 弗朗西斯·霍奇森·伯内特 / 著 曾德伟 / 改写

责任编辑: 罗萍 叶朋

绘画: 孔婷婷 效果制作: 黎婧

长江少年儿童出版社出版发行

全国新华书店经销

武汉市新华印刷有限责任公司印刷

开本: 880×1230 1/32 6.625 印张 彩插 6P

2014 年 11 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5560-0298-6

定价: 14.00 元

策划 / 海豚传媒股份有限公司

网址 / www.dolphinmedia.cn 邮箱 / dolphinmedia@vip.163.com

咨询热线 / 027-87398305 销售热线 / 027-87396822

海豚传媒常年法律顾问 / 湖北豪邦律师事务所 王斌 027-65668649

前 言

英语世界家喻户晓的儿童文学女作家，弗朗西斯·霍奇森·伯内特（1849—1924），出生于英国曼彻斯特一个五金工厂主的家庭。在她很小的时候，父亲就去世了，母亲继续经营着工厂，但由于经营不善，工厂还是倒闭了。1865年，伯内特随全家移民美国田纳西州。1905年，伯内特正式成为美国公民。

因为父亲早逝，家境贫寒，伯内特夫人从18岁开始在杂志上发表故事，贴补家用。她的第一本畅销书是在她28岁时出版的《劳瑞家的那闺女》，取材于她幼年在英国煤矿的生活。可是，让伯内特夫人闻名于世的，却是她的儿童文学作品。

弗朗西斯·霍奇森·伯内特一生专职写作，创作了小说40余部，许多作品入选英国、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰、爱尔兰、南非等国中小学课文。代表作品有小说《小勋爵》《小公主》和《神奇的花园》，这三部小说都曾风靡一时，世界各国出版过数十种版本，并被改编为电影或电视剧，一个多世纪以来，一直是英美家庭为陶冶子女情操必备的文学读物。

1905年，伯内特夫人发表的《小公主》，描写了家境富有又聪明伶俐的小姑娘莎拉，被相依为命的

军官爸爸花重金送到英国的贵族学校，接受良好的教育，成为了学校里集万千宠爱于一身的“小公主”。然而，父亲的突然去世，让莎拉一夜之间一无所有，由小公主变成了贫穷的小孤女。面对残酷的人生变故和周围的冷眼，莎拉仍然保持着善良乐观的高贵品质，用内心的高贵感染小伙伴，重新赢得了大家的尊重和喜爱，最终成为了真正的小公主。

希拉里·克林顿曾评价《小公主》：“在我年少的时候，经常会被一种巨大的忧郁笼罩，觉得自己所处的环境糟糕透顶。我经常处于失意和烦躁中，是《小公主》给了我冲出阴影的勇气——《小公主》的确是一本非凡的书，她甚至让我觉得，我自己就是一位来到凡间的公主。”

1939年，由小说改编的同名电影，由当时红极一时的好莱坞著名童星秀兰·邓波儿主演，被评为最好的儿童影片之一，风靡全球。



目 录

—————

一 特殊的学生.....	1
二 初到伦敦	6
三 分别	12
四 第一堂法语课.....	17
五 建立友情	23
六 礼拜	33
七 小女佣蓓琪.....	48
八 小公主	57



九 最后的洋娃娃	64
十 噩耗	73
十一 生活的巨变	80
十二 阁楼里的公主	87
十三 真诚的友谊	96
十四 天窗外的世界	103
十五 五毛钱的银币	109
十六 神秘的印度绅士	116
十七 不是乞丐的小女孩	125
十八 绅士的烦恼	133
十九 六个面包	141
二十 饥饿	146
二十一 阁楼夜宴	153
二十二 魔术师奇迹	159
二十三 梦想成真	164

二十四 不知名友人	170
二十五 寻到被找的少女	177
二十六 重获幸福	185
二十七 永远的小公主	197



一 特殊的学生

这是英国首都伦敦一个阴暗而寒冷的星期天下午，整个城市被浓雾笼罩着。街上行人稀少，万家灯火，仿佛已经到了晚上。

就在靠近繁华区的街道上，有一座“明贞女子模范学校”。由于今天是礼拜天，很多学生都聚在寝室里面，有的在看书，有的在谈天。

突然，有个女孩子兴冲冲地跑到寝室里，大声嚷道：“嘿，重大消息，重大消息！”

坐在壁炉前聊天的几个女孩子，一齐回过头来，抢着问道：“有什么重大消息啊？”

“是呀，发生什么事了，洁茜小姐？”

“是不是下午要给我们发好吃的了？”一个贪吃的女孩子高兴地问。

“不是，不是，”洁茜好笑地摇着头，“怎么会是这么无聊的事情呢！是这样的，你们都知道那个新来的同学吧，她的房间可豪华了，不信的话，你们赶紧去看看！”



“怎么个豪华法？你详细说说！”

“我们都是两三个人同住，可她却住的是套间，一间卧室、一间书房。房间里装修得可漂亮了，从地毯到桌子、椅子、窗帘、坐垫，都是最好最精致的，甚至还有一把安乐椅呢！怎么样，你们都没有享受过这样的待遇吧？”

洁茜连珠炮似的把这些话说完，望着满脸惊奇的同学们。这果然是一则重磅消息，因为在学校里没有任何人的房间是这样的。

“哇，听起来真棒啊！”女孩子们开始议论纷纷。

“是呀，还有人住这么豪华的房间。”有的女孩子把眼睛瞪得大大的。

这时候，一个尖锐的声音加入了讨论：“你说的是真话吗，洁茜？”一个站在房间角落看书的女孩子问，听得出她的语气颇为不快。

“千真万确，拉比亚小姐。”洁茜回答。

原来，拉比亚家境富裕，经常穿着考究的衣服。她有些小聪明，相貌也不错，但非常骄傲和任性，所以在学校里一向以女王自居。每个女孩子都必须听她的，要是谁胆敢违背她的意愿，她就会想方设法欺负别人。因此，很多女孩子都很怕她，见到她都躲得远远的，尽量不跟她有任何冲突。

洁茜个头小，也很怕拉比亚，所以她在拉比亚面前总是服帖帖的，简直像个听话的小丫头一样。

“你想去看看吗，拉比亚小姐？”洁茜小心翼翼地问，她知道拉比亚听到这件事一定很不高兴。

“告诉我，那个房间在哪儿？”

“就在二楼的尽头，那个一直没有人住的房间。”

“原来是那个‘特别房间’呀！”有人插话道。

这句话让拉比亚更加不高兴了，她的眼神中显出强烈的愤怒和嫉妒。一直以来，拉比亚都认为自己是学校的宠儿，因为她觉得自己是富家女，校长也最喜欢她，所以她很以此为傲。

可是现在听洁茜这么说，仿佛那个新来的同学才是整个学校最特别的孩子。她甚至比自己家还有钱，校长还对她如此照顾，将那间“特别房间”也给了她，这不禁让拉比亚怒火中烧。

拉比亚暗自思忖：这下不得了了，这个新同学很可能会动摇自己在学校的地位，而校长也可能会更加看重她。于是，拉比亚把书重重地往桌上一扔，说：“走，去看看，她到底是何方神圣！”

于是，由拉比亚打头，后面跟着其他好奇的女孩子，一起往新同学的房间走去。

正巧，房间门开着呢，两个女佣正在里面忙碌着，整理着那些百货店送来的堆积如山的東西。

看到那堆把房间塞得满满的东西，不仅那些女孩子们，连拉比亚也惊讶得说不出话来。

大家都好奇地打量这个小宫殿一般的房间，忍不住赞叹道：“哇，这房间真是太好看了。”

“简直就像皇宫一样。”

“对呀，对呀！”几个女孩子都感叹道。

拉比亚虽然心里嫉妒，但却不屑地说道：“哼，这算什么！看起来土里土气的，就跟暴发户没两样，哪有什么高贵的气质！”

拉比亚的言语中充满了火药味儿。虽然大家心里并不赞同，但也没有一个人敢反驳她。对女孩子们来说，她们宁愿跟校长作对，也不愿跟拉比亚作对。



拉比亚对正在清理房间的女佣们说：“喂，我可以参观一下吗？”

没等女佣们回答，拉比亚就径直走进房间，她一边假装参观，一边悄悄地打开百货店送来的那些盒子，想看看里面究竟是什么东西。

拉比亚打开了第一个盒子，脸色就变了：“天哪，原来是貂皮大衣，连我妈妈都很少穿这个呢！”说完，她又继续查看其他的盒子，发现里面都是鞋子、手套、袜子……每件都奢华至极。

拉比亚故作镇定地问道：“喂，告诉我，那个新来的叫什么名字？今年多大了？”

“好像叫玛莉吧，大约有七岁的样子，我也不是很清楚。”其中一个女佣回答。

“不是，你说错了，那位小姐叫莎拉·库尔。”另一个女佣纠正道。

“哦，对了，是这样的，这真是个可爱的名字呢！”

拉比亚才没工夫管这是不是一个可爱的名字，她板着脸问道：“那这个莎拉小姐家是不是很有钱？”

“是呀，”一个女佣回答道，“据说她父亲是位军官，长期驻守印度，家里积攒了大笔的财富，而她父亲就她这么一个女儿，所以心疼得不得了，什么都要给她买最好的。就说这次来上学，她父亲就给了好几万呢！”

“什么，好几万！”女孩子们都吃惊不已。

“这么多钱！”

“是呀，”女佣继续补充道，“我们听校长说，这位莎拉小姐呀，可是我们学校开设以来最了不起的学生了。那位把莎拉小姐介绍过来上学的女士说，莎拉小姐就连跳舞的衣服都有十

套，她只有七岁呀，哪里需要这么多跳舞的衣服！”

“哇！”几个女孩子都吃惊得张大了嘴巴。

“我还听说，”另一位女佣也补充道，“明天还有一个法国女佣要来，可是特意雇来服侍莎拉小姐的。”

女孩子们听到这些，都惊羨不已，在她们眼中，莎拉小姐简直就像公主一般。只有拉比亚冷笑连连：“她再有钱又怎么样，还不是生长在印度的一个黑人，真是把这些衣服糟蹋了。”

“你确定她是黑人吗？”

“对呀，虽然她生在印度，但她也可能是白种人呀！”

“难道白种人在印度出生皮肤也会变成黑色的吗？”

女孩子们好奇地议论着。

“当然是这样啦，据说印度热死了，又是个落后的地方，那里的人都跟山猴子似的，没有教养、没有文化……”拉比亚信口雌黄。

大家这才意识到，原来拉比亚是出于嫉妒才说出这些难听的话。大家都知道拉比亚的想法，所以没有人敢在这个时候反驳她。

“走吧走吧，大家都走吧，有什么好看的。”拉比亚气冲冲地对大家嚷道。于是，女孩子们都赶紧散开了。

雾越来越浓了，走廊也越发昏暗起来。





世界文学名著宝库

二 初到伦敦

就在学校的女孩子们为了这位新来的同学好奇不已的时候，在伦敦浓雾笼罩的大街上，一辆马车正在缓缓地前行。

马车里坐着一位气质高贵的绅士和一个粉雕玉琢的小女孩。小女孩正趴在马车窗户上，好奇地从窗口打量外面的街道，问道：

“爸爸，现在才是下午，怎么这街道看起来就像是晚上那样？你看每家人都点灯了呢！”

绅士宠溺地看着自己的女儿，说：“是呀，这就是伦敦的天气，这里常常被浓雾笼罩着，所以白天也得点灯。你看外面那些装饰灯，在雾里看起来是多么好看哪！”

“是呀，爸爸，那些雾中的灯光真好看！”

“莎拉，在没有雾的时候，伦敦还要更美丽呢！”

“爸爸，这就是‘那个地方’吗？”

绅士非常激动，他默默凝视着女儿，一句话也没有说。

在马车中交谈的两个人，正是莎拉和她的父亲，他们正在

去“明贞女子模范学校”的路上。

莎拉的父亲——莱福·库尔先生是位驻印度的英国上尉军官，他家财万贯，妻子很早便离世了，只留下了莎拉这个女儿与他相依为命。所以，莎拉是这位军官心中最重要的人，父女俩都很爱对方。转眼间，莎拉已经七岁了。虽然库尔先生一点儿也舍不得女儿，莎拉也不想离开父亲，可是为了女儿的未来，库尔先生不得不把女儿送回英国接受教育。

虽然莎拉只有七岁，但她的个子很高，而且聪明伶俐，看起来跟十岁的小孩子没什么两样。

莎拉的母亲在刚生下莎拉时就去世了，所以莎拉对自己的母亲并没有什么印象，也不会格外思念母亲。反而是对一直照顾自己、宠爱自己的父亲，莎拉格外敬重和爱戴，因为在她眼中，父亲就是自己唯一的亲人。这对父女总是那么融洽，两人都是对方心中的依靠，不管走到哪里，只要有对方陪着自己，他们就不会觉得孤独。对库尔上尉来说，莎拉就是他的一切，如果没有莎拉，所有的财富对他来说都没有任何价值。

在这对亲密的父女心中，只有一件事让他们不快，就是莎拉刚才所说的“那个地方”——英国，莎拉即将要去上学的地方。一提起这个地方，两人都会闷闷不乐，这是他们幸福生活之中的唯一缺憾。

所有在印度出生的小孩，都会在适当的年龄被自己的父母送回英国接受教育，因为印度的环境不好，这已经是所有在印度的英国人或者其他西方国家的人中不成文的规矩。因此，没有任何一位真心疼爱自己孩子的父母，希望把孩子留在印度受教育。

所以，从莎拉懂事起，便时常听说别人家的小孩被送回



英国去，有时也会见到一些父母收到自己孩子从英国的来信。因此，莎拉清楚地知道，总有一天，自己也会被送到“那个地方”去。

尽管上尉总是会给莎拉讲各种各样好玩的故事，有关于航海的，有关于各个国家风土人情的，这使得爱幻想的莎拉对每个国家都充满着好奇。可是，这样的好奇也不能掩盖要离开父亲的痛苦，每当想到将要离开亲爱的父亲，莎拉就觉得心如刀绞。

“爸爸，”莎拉总是这样对父亲说道，“我并不是不愿去‘那个地方’，我只是不愿意离开你，所以我真希望去那里的那天永远不要到来。”

每当听到女儿这么说，库尔上尉的心里只会比女儿更难受。对他来说，女儿就是他的掌上明珠，他更舍不得女儿离开自己，但他只能强颜欢笑：“我的乖女儿，我亲爱的莎拉，爸爸这么做也是为了你好。你必须接受良好的教育，只有学到了渊博的知识，学到了良好的礼仪，你才能成为一个优秀的淑女。你放心，学校里面会有很多同学跟你一起，我相信，你一定可以在那里交到很多朋友，过得很开心的。以后爸爸会经常给你写信，给你寄好看的书。你想，如果你接受了良好的教育，今后回到爸爸身边，不就可以更好地照顾爸爸了吗？爸爸最希望看到我的莎拉变成一个聪明、懂事的孩子。”

每次听父亲这么一说，莎拉心里都会好受一些。她一直都很希望能为父亲做更多事情，替父亲做好家务，陪父亲谈话，为父亲读书，如果接受“那个地方”的教育，能让她把这些事情做得更加完美，那么即便不想，她也会接受这件事情。

其实莎拉并不喜欢结交很多朋友，听到父亲说要给自己寄书，她这才开心起来。莎拉喜欢阅读，而且很有想象力，所

以她常把书籍上那些奇妙的内容编成各种好玩的故事，讲给别人听。

莎拉想，等到了“那个地方”以后，再也没有人听她说自己编造的那些小故事了，她只能自己一个人看书学习。

想到这一点，莎拉有些不开心，但她安慰自己：“哎，我还是不喜欢‘那个地方’，但是既然已经来了，我也只能接受这个现实了。”

库尔上尉听到女儿像个大人一样说话，心里又是好笑又是无奈：“我的好莎拉，你真是爸爸的好孩子，爸爸希望你能在这里获得快乐。来吧，让我们打起精神，别忘了可爱的艾美宝宝还在等着我们呢！”

“对呀，我们还有艾美宝宝呢！”莎拉脸上显出喜悦和活泼的神色。莎拉虽然比同龄人成熟一些，但她毕竟还是个孩子，想到能得到洋娃娃让她开心不已。“艾美”是莎拉即将要买的洋娃娃的名字，但是在富于想象的莎拉心目中，一直觉得自己并不是要去买一个叫“艾美”的洋娃娃，而是觉得有个叫“艾美”的洋娃娃一直在某个地方，等着自己去把她带回家。

想到就要跟父亲一起去迎接艾美了，莎拉说：“爸爸，我真想知道我的艾美长什么样子，我好想马上就把她抱回来！”

库尔上尉慈祥地看着莎拉，脸上洋溢着宠溺的微笑。

不一会儿，马车就驶进一条开着许多玩具店的小街道上，商店美丽的橱窗里，摆放着各种各样的洋娃娃，这让莎拉欣喜若狂。

“爸爸，我们快下车吧，万一找不到艾美宝宝那就不好了。”

于是，父女俩从马车上下来，沿着街道，一家一家的玩具店耐心地看起来。过了一会儿，他们停在一家玩具店门口，库

